

ด่วนที่สุด

ที่ กต 0805/550



กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กรุงเทพฯ 10400

13 กรกฎาคม 2552

เรื่อง ขออนุมัติลงนามและดำเนินการให้ความตกลงระหว่างราชอาณาจักรไทยกับ
ราชอาณาจักรกัมพูชาว่าด้วยการไต่สวนผู้ต้องคำพิพากษาและความร่วมมือในการ
บังคับให้เป็นไปตามคำพิพากษาในคดีอาญา (ความตกลงไต่สวนนักโทษ) มีผลใช้บังคับ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างความตกลงฯ ฉบับภาษาไทยและภาษาอังกฤษ อย่างละ 100 ชุด

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศได้ดำเนินการเจรจาจัดทำความตกลง
ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับราชอาณาจักรกัมพูชาว่าด้วยการไต่สวนผู้ต้องคำพิพากษาและ
ความร่วมมือในการบังคับให้เป็นไปตามคำพิพากษาในคดีอาญา (ความตกลงไต่สวนนักโทษ)
รวม 2 รอบ รอบแรกที่กรุงเทพมหานคร ระหว่างวันที่ 13-14 กรกฎาคม 2549 และรอบที่สองที่กรุง
พนมเปญ เมื่อวันที่ 10 กรกฎาคม 2552 ตามลำดับ

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

1. คณะผู้แทนไทยมีอธิบดีกรมสนธิสัญญาและกฎหมายเป็นหัวหน้าคณะ
ในรอบแรกและรองอธิบดีกรมสนธิสัญญาและกฎหมายเป็นหัวหน้าคณะในรอบที่สอง และ
ประกอบด้วยผู้แทนจากสำนักงานอัยการสูงสุด สำนักงานศาลยุติธรรม สำนักงานตำรวจ
แห่งชาติ กรมราชทัณฑ์ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงพนมเปญ และกรมสนธิสัญญาและ
กฎหมาย ส่วนคณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชามีรองรัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมเป็นหัวหน้า
คณะในรอบแรก และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม เป็นหัวหน้าคณะในรอบที่สอง
และประกอบด้วยผู้แทนจากกระทรวงยุติธรรม สำนักงานอัยการประจำศาลอุทธรณ์ และ
กระทรวงการต่างประเทศและความร่วมมือระหว่างประเทศ โดยทั้งสองฝ่ายสามารถเจรจาตก
ลงกันได้ทุกข้อบท

2. ร่างความตกลงฯ มีเนื้อหาสาระเช่นเดียวกับความตกลงประเภทนี้ที่
ประเทศไทยจัดทำกับประเทศต่าง ๆ โดยกำหนดเงื่อนไขและขั้นตอนในการขอโอนและการรับ
ไต่สวนผู้ต้องคำพิพากษาระหว่างรัฐภาคี สรุปสาระสำคัญได้ ดังนี้

2.1 ผู้ต้องคำพิพากษาที่ถูกพิพากษาลงโทษในดินแดนของภาคีฝ่าย
หนึ่งอาจถูกโอนตัวไปยังดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งได้เพื่อรับโทษที่ตนถูกพิพากษาต่อไป

2.2 ผู้ต้องคำพิพากษา...

2.2 ผู้ต้องคำพิพากษาอาจถูกโอนตัวได้ถ้าถูกพิพากษาลงโทษจำคุก กักขัง หรือการทำให้สูญเสียอิสรภาพในรูปแบบอื่นใด

2.3 ความผิดที่ถูกพิพากษาลงโทษในรัฐผู้โอน เป็นความผิดทางอาญาที่อาจลงโทษในรัฐผู้รับได้ด้วย

2.4 ผู้ต้องคำพิพากษาที่อาจถูกโอนตัวต้องเป็นคนชาติของรัฐผู้รับ

2.5 รัฐผู้โอน รัฐผู้รับ และผู้ต้องคำพิพากษาต่างเห็นชอบต่อการโอนตัว

2.6 ผู้ต้องคำพิพากษาซึ่งกระทำความผิดต่อความมั่นคงภายในและภายนอกของรัฐ ต่อองค์พระมหากษัตริย์ พระราชินี พระราชโอรส และพระราชธิดา หรือต่อกฎหมายที่เกี่ยวกับการคุ้มครองสมบัติที่มีค่าทางศิลปะของชาติ จะไม่ได้รับการโอนตัว

2.7 ผู้ต้องคำพิพากษาที่อาจถูกโอนตัวจะต้องได้รับโทษในรัฐผู้โอน เป็นระยะเวลาขั้นต่ำหนึ่งในสาม หรือสี่ปีของโทษจำคุกทั้งสิ้นในความผิดทางอาญาตามคำพิพากษาหรือคำสั่ง สุดแต่ระยะเวลาใดจะน้อยกว่า หรือเป็นระยะเวลาแปดปีสำหรับความผิดเกี่ยวกับยาเสพติด ซึ่งโทษตามคำพิพากษาคือให้ลงโทษจำคุกตลอดชีวิต แล้ว

2.8 ผู้ต้องคำพิพากษายังมีระยะเวลาที่ต้องรับโทษต่อไปอีกไม่น้อยกว่า 1 ปี

2.9 รัฐผู้โอนยังคงไว้ซึ่งเขตอำนาจแต่ผู้เดียวในการที่จะแก้ไขเปลี่ยนแปลงหรือยกเลิกคำพิพากษาของศาลตน

2.10 การบังคับโทษตามคำพิพากษาต่อภายหลังการโอนตัว ให้เป็นไปตามกฎหมายและวิธีการของรัฐผู้รับ

2.11 ความตกลงฉบับนี้จะเริ่มมีผลใช้บังคับในวันที่คู่ภาคีได้แจ้งซึ่งกันและกันเป็นลายลักษณ์อักษรว่าได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดของตนตามกระบวนการทางกฎหมายภายในเพื่อการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้

3. ความตกลงโอนตัวนักโทษฉบับนี้ไม่เข้าข่ายเป็นหนังสือสัญญาตามรัฐธรรมนูญฯ มาตรา 190 วรรคสอง ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา เนื่องจากมีกฎหมายรองรับอยู่แล้ว คือ พระราชบัญญัติเพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศในการดำเนินการตามคำพิพากษาคดีอาญา พ.ศ. 2527 (แก้ไข พ.ศ. 2530)

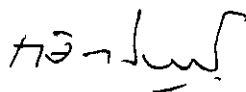
กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเพิ่มเติมว่า โดยที่จะมีการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน ครั้งที่ 42 การประชุมระหว่างรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียนกับรัฐมนตรีต่างประเทศประเทศคู่เจรจา การประชุมว่าด้วยความร่วมมือด้านการเมืองและความมั่นคงในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ครั้งที่ 16 และการประชุมอื่นที่เกี่ยวข้องที่จังหวัดภูเก็ต ระหว่างวันที่ 19-23 กรกฎาคม 2552 ซึ่งเป็นโอกาสอันดีที่ประเทศไทยและประเทศกัมพูชาจะได้ร่วมลงนามในความตกลงฯ ในช่วงการประชุมดังกล่าว ดังนั้น เพื่อให้การเตรียมการด้านต่างๆ ของ

/ทั้งสองฝ่าย...

ทั้งสองฝ่ายสำหรับการลงนามความตกลงฯ เป็นไปด้วยความเรียบร้อย กระทรวงการต่างประเทศจึงขอความกรุณาสํานักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีโปรดพิจารณาระบุเรื่องดังกล่าวไว้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรี ในวันอังคารที่ 14 กรกฎาคม 2552 หรืออย่างช้าในวันอังคารที่ 21 กรกฎาคม 2552 ด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาเสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือเอกอัครราชทูต ณ กรุงพนมเปญ แล้วแต่กรณี ลงนามความตกลงฯ และให้กระทรวงการต่างประเทศดำเนินการให้ความตกลงฯ มีผลใช้บังคับในโอกาสอันเหมาะสมตามแต่จะตกลงกับฝ่ายกัมพูชาต่อไปด้วย จักขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ



(นายเกษิต ภิรมย์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

กองสนธิสัญญา

โทร. 0 2643 5000 ต่อ 1047, 1114

โทรสาร 0 2643 5020